



# DNEVI POEZIJE IN VINA | TAGE DER POESIE UND DES WEINES 2020

Eines der größten und bekanntesten internationalen Lyrikfestivals in diesem Teil Europas verbindet auch heuer wieder ausgezeichnete Lyrik und qualitätsvollen Wein. | Največji in najprepoznavnejši mednarodni pesniški festival v tem delu Evrope in tudi letos združuje pesniško besedo in kakovostna vina.

MITTWOCH | SREDA  
**26. 08. 2019**

Das **Pavelhaus** ist wieder Partner des Rahmenprogramms und bietet heuer nicht nur Poesie für Erwachsene, sondern in Zusammenarbeit mit der **Bücherei Bad Radkersburg** auch Poesie für Kinder. | **Pavlova hiša** je spet partner okvirnega programa in letos nudi ne le poezijo za odrasle, ampak v sodelovanju s **knjižnico Bad Radkersburg/Radgona** tudi poezijo za otroke.

## **MOJI PRIDNI OTROCI | MEINE BRAVEN KINDER**

**17.00 H**

**FERDINAND PREGARTNER** VOM THEATER | GLEDALIŠČA **PANTARHEI** PRÄSENTIERT | PREDSTAVLJA  
GEDICHTE VON | PESMI **SONJA WAKOUNIG**



Unter anderem geht es in dieser zweisprachigen »Lesereise« um: chaotischen Tierfußball, eine durchgeknallte Wolkenhochzeit, Erziehungsversuche einst und heute, oder um die Fragen, warum Wurst auf Bäumen wächst und was der vergeßliche Opa alles wissen will ...

Eine amüsante szenische Lesung in slowenischer und deutscher Sprache, unterstützt durch Requisiten, in kindergerechtem Stil, der auch Erwachsenen Vergnügen verspricht.

Med drugim je v tem dvojezičnem »bralnem potovanju« govora o kaotičnem živalskem nogometu, odštekani poroki oblakov, vzgojnih poskusih nekoč in danes, ali o vprašanju, zakaj raste klobasa na drevesih in kaj vse želi vedeti pozablajoči dedek ...

Zabavno scensko branje v nemškem in slovenskem jeziku, podprto z rekviziti, otrokom primerno a hkrati zabavno tudi za odrasle.

*Dauer | trajanje ca. 30 Minuten*  
*Auge und Ohr von außen*  
*| zunaje oko in uho* **Olga Kous**

Anschließend laden die Veranstalter\*innen Groß und Klein auf einen Imbiss mit Plaudern ein. | Organizatorji v nadaljevanju vabijo velike in male poslušalce na prigrizek in klepet.

>>> VOLHA HAPEYEVA



Volha Hapeyeva ist eine mehrfach ausgezeichnete weißrussische Schriftstellerin, Übersetzerin und Linguistin. Ihre Arbeiten wurden in mehr als zehn Sprachen übersetzt. Ihre Gedichte hat sie in den USA, Österreich, Deutschland, Polen, Russland, Georgien und Litauen und vielen weiteren Staaten publiziert. Sie verfasst Lyrik, Prosa, Dramen und manchmal auch Kinderbücher.

Volha Hapeyeva ist u. a. Autorin folgender Bücher: „Unrasierter Morgen“ (2008), „Traurige Suppe“ (2014), (в)ядомыя гісторыі [zu Dt.:(unverg)essbare Geschichten; bybooks.eu 2013], „Die Grammatik des Schnees“ (2017) und „*Camel-Travel*“ (2019). Zur Zeit ist Volha Hapeyeva Grazer Stadtschreiberin.

Volha Hapeyeva je nagrajena beloruska pesnica, prevajalka in lingvistka. Njena dela so prevedena v več kot deset jezikov. Pesmi je objavljala v ZDA, Avstriji, Nemčiji, na Poljskem, v Rusiji, Gruziji, Litvi in drugih državah. Piše poezijo, prozo in drame, občasno pa tudi knjige za otroke.

Volha Hapeyeva je med drugim avtorica knjig „Neobrto jutro“ (2007), „Žalostna juha“ (2014), „(ne)verjetne zgodbe“ (2017), „Slovnica snega“ (2017) in „*Camel-Travel*“ (2019).

Trenutno je Volha Hapeyeva mestna pisateljica Gradca.

© Zhanna Gladko

>>> REZKA KANZIAN



In ihrem neuen zweisprachigen Lyrikband *ANGST\_STRAH*, bewegt sich die Dichterin zwischen feiner Ironie und emotionaler Aussage. Die Gedichte sind weich in den Worten und meist schwer in der Bedeutung. Durch diesen Kontrast entsteht eine Wechselbeziehung, wie zwischen Tag und Nacht, Angst und Mut, Deutsch und Slowenisch. Im Mittelpunkt steht aber das Leben mit seinen schmerzvollen und angstmachenden Seiten.

Rezka Kanzian wurde 1969 in Rosegg/Rožek, Kärnten geboren und lebt als Kulturarbeiterin, Schauspielerin, Lyrikerin in Graz.

V svoji novi dvojezični pesniški knjigi „*ANGST\_STRAH*“ se pesnica giblje v sintezi med fino ironijo, duhovitostjo in čustveno izpovedjo. Pesmi so mehke v svojih besedah in pogosto težke po pomenu. To nasprotje ustvarja povezavo med dnevom in nočjo, strahom in pogumom, nemškimi in slovenskimi jeziki. Dobro vidni znaki se smukajo nad skritimi in izdajajo skrivnosti, o katerih je včasih mogoče le ugibati. Poudarek je na življenju s svojimi bolj bolečimi in strašljivimi platmi.

Rezka Kanzian, rojena 1969 v Rožeku, je kulturna delavka, igralka in pesnica v Gradcu.

© Vincenc Gotthardt

## &gt;&gt;&gt; TJAŠA FABJANČIČ MINIATURE

**Miniaturen** sind zart und voller Feuer, ehrlich und gefühlvoll, freimütig und stilistisch schwer greifbar. Melodische, vom Jazz und Songwriting inspirierte Musik wird mit poetischen Texten in mehreren Sprachen verwoben. Sie wandern durch heitere und ernste, erste und letzte Augenblicke des Lebens, ein sehnsüchtiger Seiltanz zwischen Zwiespalt und Anmut.

Die in Graz lebende slowenische Sängerin Tjaša Fabjančič hat für ihr neues Programm *Miniaturen* ihre langjährigen musikalischen Mitreisenden eingeladen; zwei Kollegen, die es mit ihrem Feingefühl verstehen, Leidenschaft und Innigkeit der Musik zum Klingen zu bringen: Michael Lager am Klavier und Philipp Kopmajer am Schlagzeug.



© Jan Balaz

**Miniature** so krhke in polne ognja, neposredne in nabite s čustvi, pristne, a stilsko izmuzljive. V njih se melodična avtorska, jazzovsko navdahnjena glasba prepleta s poetičnimi besedili v več jezikih. Ta se sprehajajo po svetlih in temnih trenutkih življenja, razmišljajo o rojstvu in odhajanju, o razdvojenosti in milini. Lahkotno prehajanje žanrskih mej, začrtano že v zadnjem albumu *Pripovedi*, v *Miniaturah* dozori v svojstven glasbeni izraz.

Pevka in skladateljica Tjaša Fabjančič je v *Miniature* povabila dva izmed najljubših, vrhunskih glasbenih sopotnikov, avstrijskega pianista Michaela Lagerja in bobnarja Philippa Kopmajerja, s katerima skladbe zazvenijo še s posebno tankočutnostjo.